

# LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESPECIALIZADOS EN SUJETOS CON FORMACIÓN PROFESIONAL DIFERENCIADA\*

Omar Sabaj M.

Silvana Ferrari O.

[omar.sabaj@ucv.cl](mailto:omar.sabaj@ucv.cl)

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

## INTRODUCCIÓN

Aunque vivimos en una era altamente tecnologizada y demandante, en términos del desarrollo y evolución del conocimiento, la comprensión y el manejo de textos escritos (“en papel”) sigue siendo un aspecto esencial para desenvolvernos de forma adecuada, tanto en los ámbitos académicos como profesionales. El tema, en Chile, ha tenido especial relevancia debido a distintas mediciones nacionales e internacionales (UCE, 2004; SIMCE, 2005) que dan cuenta de un nivel muy pobre en la comprensión tanto en los distintos niveles educativos como en el desempeño laboral.

## 1. MARCO TEÓRICO

### 1.1 La comprensión en el ámbito técnico-profesional

En Chile, ha sido muy escasa la investigación tanto respecto a las características de los textos que circulan en el ámbito técnico profesional como a las habilidades de comprensión de los sujetos que siguen este tipo de formación. El proyecto Fondecyt 1020786, “El análisis del

---

\* FONDECYT 1020786 “El análisis del discurso científico y su comprensión lingüística en la formación técnico-profesional”. Además, este trabajo se encuentra en RLA, Vol. 43, N 2, II semestre 2005, actualmente en prensa.

discurso científico y su comprensión lingüística en la formación técnico-profesional”, ha sido un avance en esta dirección. El proyecto se ha centrado, por una parte, en una descripción de los tipos de textos (Parodi & Gramajo, 2003; Parodi, 2004) y los rasgos lingüísticos de los mismos (Parodi, 2005) y, por otra, en la conformación de un perfil de las habilidades de comprensión (basada en los rasgos lingüísticos descritos en la primera fase) de los sujetos de liceos técnicos profesionales de la región de Valparaíso.

Los resultados de la primera fase de este proyecto muestran que los textos especializados como los que circulan en el ámbito técnico-profesional se caracterizan por la co-ocurrencia sistemática de rasgos asociados a una dimensión informativa. Esta dimensión se identifica con una prosa densa que en términos concretos se materializa en los siguientes rasgos lingüísticos: verbos modales de obligación, modo subjuntivo, nominalizaciones, participios en función adjetiva, frases preposicionales en función complemento de nombre (Parodi, 2005).

## **1.2 Un modelo para la evaluación de la comprensión**

En esta investigación, se ha considerado la comprensión como un proceso integral y de alta complejidad que se manifiesta en al menos dos niveles, a saber, un nivel local y otro global, que a su vez se relacionan con niveles de representación del texto, micro y macroestructurales (Kintsch & van Dijk, 1978; van Dijk & Kintsch, 1983). Al nivel micro estructural, el sujeto establece relaciones entre las proposiciones individuales y las relaciones que se establecen entre ellas, mientras que al nivel macroestructural el sujeto recupera el sentido global del texto estableciendo relaciones semánticas coherentes entre las proposiciones.

Es posible evaluar la comprensión tanto a nivel local como global a partir de tipos de preguntas en las que el sujeto debe utilizar información presente en estos dos niveles de

representación del texto. De este modo, es posible evaluar la comprensión de diversos sujetos a partir de preguntas que establezcan su desempeño tanto a nivel local, como global.

Al comprender un texto el lector construye una representación coherente del sentido del texto a partir de la interacción entre la información entrante, su conocimiento previo a partir de los vacíos que llena a través de las inferencias que realiza (Gómez & Peronard, 2000; León, 2001). En este sentido, esta construcción depende de una habilidad para poder procesar tanto información *verbatim*, como información incompleta que es necesario integrar. De esto se deduce la aseveración de que la comprensión implica, a la vez, un procesamiento literal y uno inferencial. Los procesos inferenciales son fundamentales al comprender un texto ya que permiten “llenar” la información faltante del texto, en otras palabras, en un texto hay información que permanece implícita y que debe ser recuperada a partir de los procesos inferenciales que el lector realiza relacionando (entre otros aspectos) su conocimiento previo con la información entrante. Los procesos inferenciales suponen un procesamiento cognitivo más complejo, ya que se busca que el sujeto infiera o reconozca información que no está explícita en el texto a partir de otra que sí lo está (Gómez & Peronard, 2000). Se dice, en este sentido, que la habilidad inferencial apunta a una comprensión profunda de los textos.

La comprensión de textos entonces implica un procesamiento tanto a nivel local como global, así como también, supone procesos de reconocimiento de información literal y de integración de información incompleta o procesos inferenciales (Kintsch & van Dijk, 1978; Van Dijk & Kintsch, 1983).

Al momento de evaluar la comprensión, entonces, se busca medir cada una de esas variables a partir de tipos de preguntas. En la Tabla I, se muestran los tipos de preguntas relacionadas a los niveles de comprensión:

**Tabla I: Tipos de preguntas y niveles de comprensión**

<b>Nivel de comprensión</b>	<b>Tipo de pregunta</b>
<b>Local</b>	Literal
	Inferencial
<b>Global</b>	Inferencial
	Aplicación

Cabe destacar, en primer lugar, que las preguntas literales solo se aplican a un nivel local. En segundo lugar, aparece un tipo especial de preguntas que apuntan al nivel global, a saber las denominadas preguntas de aplicación. A continuación, definimos cada uno de estos tipos de preguntas. Las preguntas literales buscan que el sujeto identifique proposiciones específicas del texto, sin reformular o interpretar la información del texto, mediante este tipo de preguntas se busca que el alumno sea capaz de identificar y extraer la información específica que se le solicita. Las preguntas inferenciales locales elicitán un tipo de relación específica de un fragmento del texto que el sujeto debe inferir por no estar explícita (León, 2001; Velásquez, 2000; Parodi & Nuñez, 1999). Existen distintos tipos de preguntas inferenciales locales que, sin embargo, debido a los objetivos de esta investigación no serán diferenciadas. Las preguntas inferenciales globales apuntan a la organización semántica global del texto (Viramonte, 1996 y 1997). Estas preguntas exigen que el lector jerarquice la información aplicando estrategias de integración, generalización u omisión. También existen subdivisiones dentro de las preguntas inferenciales globales, pero que debido a que no serán especificadas en los resultados, tampoco serán diferenciadas conceptualmente.

Por último, las preguntas de aplicación exigen que el lector use parte del contenido de texto y genere una inferencia proyectiva o elaborativa que le permitan aplicar ese contenido a una situación novel.

## **2. EL ESTUDIO**

### **2.1 Objetivo**

El objetivo de esta investigación es contrastar el desempeño en la comprensión de un texto especializado de un área específica de conocimientos en sujetos con distinta formación. Un subconjunto de estos sujetos que pertenecen y han sido formados en los contenidos del área del cual se extrajo el texto. En este sentido, el objetivo del trabajo es constatar cuánto incide el hecho de poseer o no conocimientos previos respecto del tema que trata un texto.

### **2.2 Preguntas de investigación**

A continuación, presentamos las preguntas de investigación que orientan el estudio:

- a) ¿Incide en el desempeño de la comprensión de un texto especializado, el hecho de tener conocimientos previos respecto al tema del texto?
- b) ¿Pueden las estrategias de comprensión de textos generales ser traspasadas a la comprensión de textos especializados?
- c) ¿Cuáles son los grupos que obtienen mejores resultados?
- d) ¿Cuáles son los tipos de preguntas en las que se obtienen mejores logros?

### **2.3 El instrumento**

El instrumento utilizado en esta investigación corresponde a una de las pruebas utilizadas en el proyecto de investigación Fondecyt 1020786. La prueba seleccionada corresponde a un texto de la especialidad marítima que trata de los sistemas de mensajería utilizados por el Servicio Nacional de Aduanas. El texto, en cuestión, responde a los rasgos lingüísticos con que se han descrito los textos especializados, es decir, presentan una prosa densa que en términos lingüísticos se expresa en una co-ocurrencia sistemática de ciertos rasgos. La prueba fue construida según el modelo de comprensión descrito anteriormente.

El instrumento de evaluación consta de quince preguntas con puntajes diferenciados según el grado de dificultad de acuerdo al nivel o al tipo de procesamiento. En la Tabla II, se muestran, los tipos, la cantidad, los puntajes y los porcentajes asociados a cada grupo de preguntas.

**Tabla II: Distribución de puntajes y porcentajes respectivos por tipo de pregunta**

Tipo de preguntas	Cantidad de preguntas	Puntaje máximo	Porcentajes
Literal	4	12	8,7
Inferencial local	6	36	26,1
Inferencial Global	4	70	50,7
Aplicación	1	20	14,5
<b>Totales</b>	<b>15</b>	<b>138</b>	<b>100</b>

Es importante destacar, que en nuestro instrumento se otorga más importancia tanto al nivel global como a los procesos inferenciales. Esta decisión se basa en que, como dijimos anteriormente, el dominio de esos niveles y de ese tipo de procesos suponen alcanzar los niveles de comprensión profunda (Graesser, Swamer, Baggett, & Sell, 1996).

#### **2.4 La muestra**

En la presente investigación, contrastaremos el desempeño en la comprensión de un texto especializado, entre tres grupos de sujetos de distintas áreas de formación profesional. En la Tabla III, se presenta la muestra de sujetos a los que fue aplicado el instrumento de evaluación.

**Tabla III: los sujetos**

Nº	Grupos de formación	N
1	Educación técnico-profesional	110
2	Pedagogía en Inglés	32
3	Ingeniería civil	48
	Total	190

Cabe señalar que aunque los grupos no son homogéneos los datos han sido normalizados con el objeto de contrastar los resultados obtenidos a partir del instrumento.

El grupo número 1 está compuesto por 110 sujetos de cuarto año de enseñanza media, pertenecientes a 3 establecimientos de formación técnico-profesional de la especialidad Operación Portuaria de la región de Valparaíso. Este grupo de sujetos son una submuestra de aquellos investigados en el marco del proyecto FONDECYT 1020786 “El análisis del discurso científico y su comprensión lingüística en la formación técnico-profesional”.

El grupo número 2 corresponde a sujetos de primer año de la carrera de Pedagogía en Inglés de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Por último, el grupo número 3 está constituido por 48 sujetos de primer año de la carrera de Ingeniería Civil de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Cabe señalar que, tanto el grupo número 2 como el número 3 fueron entrenados por dos meses en estrategias de comprensión de textos de tipo general.

## 2.5 Procedimientos de recolección de datos

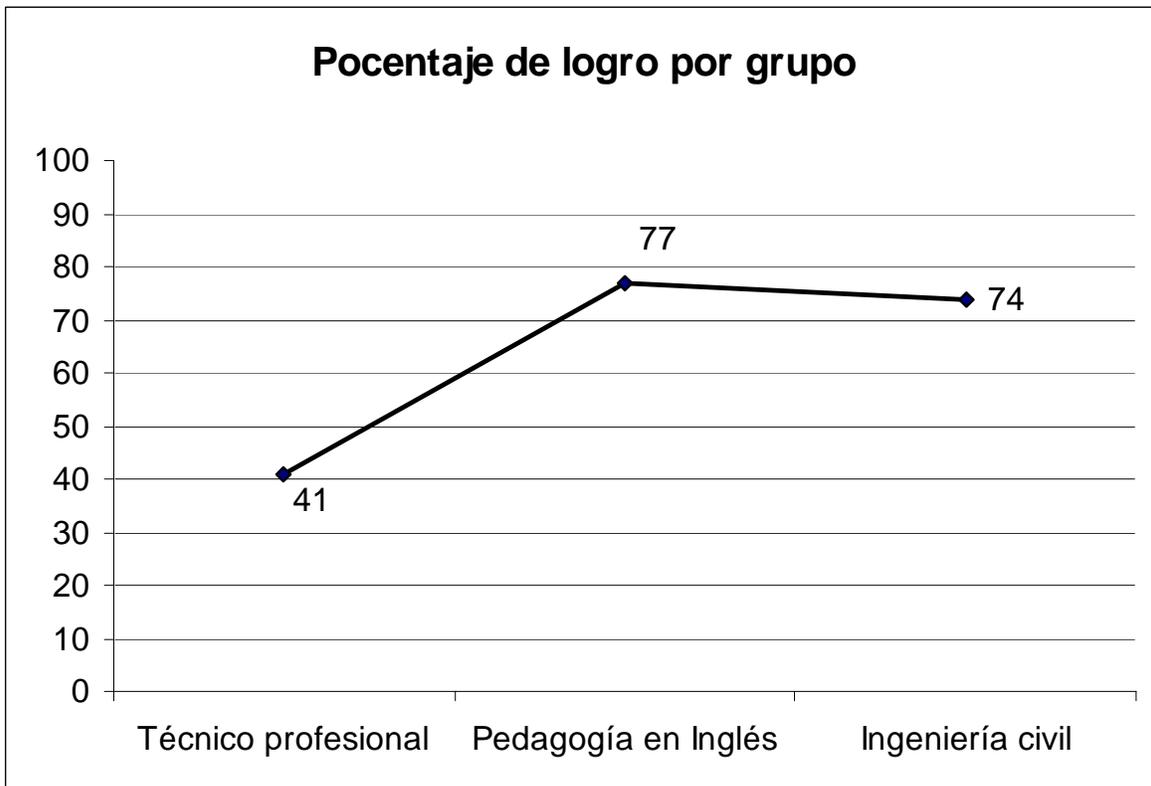
En primer lugar, se construyeron las pruebas siguiendo el modelo descrito anteriormente. Se construyó además una pauta de corrección de dicha prueba en la que se consignó las respuestas ideales a las preguntas planteadas. Luego, las pruebas fueron aplicadas

por uno de los investigadores. Por último, las pruebas fueron corregidas por un equipo de modo de triangular los resultados y afinar los criterios de la asignación de puntajes. Los resultados fueron traspasados a planillas de MS Excel para hacer los cálculos pertinentes y presentar de forma gráfica los resultados.

### **3. RESULTADOS**

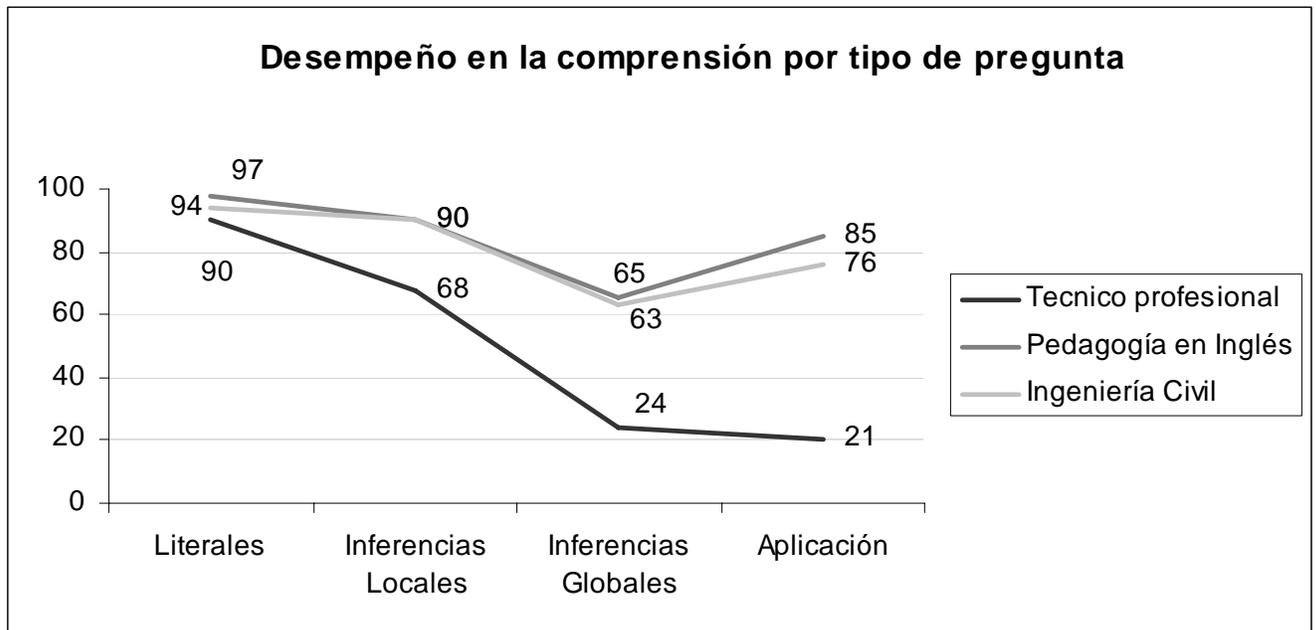
Presentamos, en primer lugar, los resultados generales obtenidos por los sujetos en la prueba de comprensión. En segundo lugar, mostramos los resultados específicos por grupos y por tipos de pregunta. Para evaluar los resultados, fijamos en el 60 % un nivel de logro aceptable.

Gráfico 1: Porcentaje total de logro por grupo



El Gráfico 1 muestra una escala de mayor a menor desempeño en la comprensión en el siguiente orden: Pedagogía en Inglés, Ingeniería Civil y Técnico profesional. Según el parámetro que hemos establecido este último grupo es el único que no logra un nivel aceptable en el desempeño de la comprensión.

Gráfico 2: Porcentaje de logros por grupo y tipos de preguntas



El Gráfico 2 muestra distintos resultados. En primer lugar se puede establecer una escala de menor a mayor dificultad por tipo de pregunta para el grupo de Inglés y el de Ingeniería civil: Literal > inferencia local > aplicación > inferencia global. Para el grupo técnico, aparece una pequeña diferencia en la escala que sigue el orden que se señala a continuación: profesional Literal > inferencia local > inferencia global > Aplicación.

Además, se puede observar que los grupos de Pedagogía en Inglés e Ingeniería civil tienen un comportamiento bastante similar en todas las variables, presentando en todas ellas un porcentaje superior al mínimo aceptable de logro. El grupo Técnico-profesional, en cambio solo presenta porcentajes aceptables de logro a un nivel local (establecidos arbitrariamente al 60%).

#### 4. DISCUSIÓN

A partir de los puntajes obtenidos podemos visualizar algunas posibles respuestas y/o explicaciones a las preguntas que orientan esta investigación. En un nivel general, se corrobora la idea de que ciertos niveles y procesos de comprensión resultan ser más sencillos para cualquier tipo de sujetos: lo literal es más simple que lo inferencial y lo local más fácil que lo global.

Los resultados sugieren además que poseer conocimientos previos sobre el tema en el cual se basa la medición de la comprensión no parece jugar un rol decisivo en el desempeño. Claramente, se puede hipotetizar sobre la calidad de la metodología didáctica por medio de la cual se adquieren dichos conocimientos.

Por otra parte, parece ser, que un aspecto que sí influye en la obtención de buenos resultados en la comprensión dice relación con el manejo de estrategias generales de comprensión, que puede ser traspasadas desde dominios generales a dominios especializados. Es el caso de los grupos de pedagogía en Inglés e Ingeniería Civil, que habían sido entrenados en dichas estrategias.

Para explicar el mejor desempeño del grupo específico de Pedagogía en Inglés se puede hacer referencia a diversas investigaciones (Poltzer, 1965; Siguán & MacKey, 1986; Solé, 1999; Wender & Rubin, 1987) que demuestran que los sujetos que aprenden una segunda lengua tienen un mayor grado de conciencia metalingüística sobre su lengua materna, hecho que se manifestaría en un mejor desempeño de las habilidades lingüísticas.

## 5. CONCLUSIONES

En la investigación, se aplicó una prueba construida a partir de un texto especializado a distintos tipos de sujetos: un grupo que ha sido instruido en los temas del texto sobre el cual se construyó la prueba y otro grupo que no manejan dichos conocimientos pero que sí han sido entrenado en el desarrollo de estrategias de comprensión.

Los resultados muestran que, independientemente del grupo, existe una constante más o menos similar en la escala de facilidad de los tipos de preguntas, siendo las que refieren a aspectos literales y locales siempre más fáciles que aquellas que apuntan a niveles globales o que requieren de la generación de inferencias.

A partir de esta investigación se puede establecer que, en general, al momento de enfrentar un texto especializado lo que cuenta es poseer estrategias de comprensión que, según muestran los resultados de esta investigación, pueden ser traspasados de un tipo de texto general a un tipo de textos más especializados. Se puede sostener también que, el hecho de tener conocimientos previos sobre un tema no garantiza un buen desempeño en comprensión. Las posibles proyecciones de este estudio apuntan principalmente en dos orientaciones. Por una parte, los resultados de la investigación pueden ser utilizados como insumos para la creación de métodos didácticos para el desarrollo de estrategias de comprensión. Por otra parte, se puede complementar el estudio con la detección de las estrategias específicas que utilizan los buenos comprendedores al enfrentarse a un texto especializado.

**REFERENCIAS**

- Gómez, Luis & Peronard, Marianne. 2000. "Comprensión lectora" en Magdalena Viramonte (comp.) *Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales* (pp. 13-52). Buenos Aires, Colihue.
- Graesser, Arthur, Swamer, Shane, Baggett, William & Sell, Marie. 1996. "New models of deep comprehension", en Bruce Britton & Arthur Graesser (Eds.) *Models of understanding text* (pp.1-32). Mahwah, New Jersey: LEA.
- Kintsch, Walter & van Dijk, Teun. 1978. "Toward a model of text comprehension and production", en *Psychological Review* 85 (5), pp. 363-394.
- León, José. 2001. "Las inferencias en la comprensión e interpretación del discurso. Un análisis para su estudio e investigación", en *Signos*, 34(49-50), pp. 113-125.
- Parodi, Giovanni. 2004. "Textos de especialidad y comunidades discursivas técnico-profesionales: una aproximación basada en corpus computarizado", en *Estudios Filológicos*, 39, pp. 7-36.
- \_\_\_\_\_. 2005. Ed. *Discurso especializado e instituciones formadoras*. Valparaíso, EUVSA.
- Parodi, Giovanni & Núñez, Paulina. 1999. "En búsqueda de un modelo cognitivo/textual para la evaluación del texto escrito", en María Cristina Martínez (comp.) *Comprensión y producción de textos académicos: expositivos y argumentativos* (pp.83-117). Cali, Universidad del Valle.
- Parodi, Giovanni & Gramajo, Aída. 2003. "Los tipos textuales del corpus técnicoprofesional PUCV 2003: una aproximación multiniveles", en *Signos*, 36(54), pp. 207-223.
- Politzer, Robert. 1965. *Foreign language learning*. New Jersey, Prentice-Hall.
- Siguán, Miguel & Mackey, William. 1986. *Educación y bilingüismo*. Madrid, Santillana.
- Solé, Isabel. 1999. *Estrategias de lectura*. Barcelona, Graó.
- Van Dijk, Teun & Kintsch, Walter. 1983. *Strategies of discourse comprehension*. New York, Academic Press.
- Velásquez, Marisol. 2000. "Aplicación del marco teórico a una investigación empírica", en Magdalena Viramonte (comp.) *Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales* (pp. 53-70). Buenos Aires, Colihue.
- Viramonte, Magdalena. 1996. *La nueva lingüística en la enseñanza media. Fundamentos teóricos y*

*propuesta metodológica*. Buenos Aires, Colihue.

\_\_\_\_\_. 1997. *Lengua, ciencias, escuela, sociedad. Para una educación lingüística integral*.  
Buenos Aires, Colihue.

Wender, Anita & Rubin, Joan. 1987. *Learner strategies in language learning*. New York, Prentice  
Hall.

SIMCE (2005). Informe de resultados SIMCE 2004. [En línea]. Disponible en:

[http://www.simce.cl/doc/informe\\_resultados\\_2004.pdf](http://www.simce.cl/doc/informe_resultados_2004.pdf)

UCE (2004). Competencias para la vida. Resultados de los estudiantes chilenos en el estudio

PISA 2000 [en línea]. Disponible en:

[http://www.simce.cl/doc/informe\\_CHILE\\_PISA\\_2000.pdf](http://www.simce.cl/doc/informe_CHILE_PISA_2000.pdf)